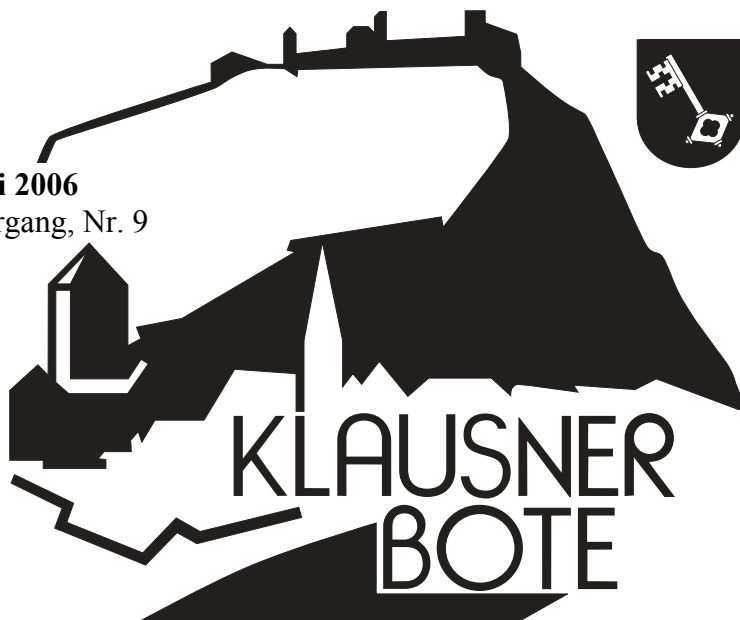


06. Mai 2006
22. Jahrgang, Nr. 9



Veranstaltungskalender – Calendario delle manifestazioni

- Sa/sab. 06.05.06 Eröffnung Ausstellung Birgit Kuss 18.00 Uhr
Inaugurazione mostra Birgit Kuss alle ore 18.00
- Mo/lun. 08.05.06 Sprechstunde mit L.Abg. Dr. Walter Baumgartner von
11.00 – 12.00 Uhr
- Di/mar. 16.05.06 19.30 Uhr Messe in der Kapuzinerkirche
- Sa/sab. 20.05.06 Ensemble CIS aus Salzburg Ansitz Seebegg um 20.30 Uhr
Emsebmle CIS di Salisburgo Sala dei miniatori alle 20.30

Unser Service beflügelt!

Informationen übers Konto und Wertpapierdepot

jetzt per **SMS** oder **E-Mail**.

Bequemer geht's nicht!



sms b@nking
der Volksbank



Muttertagswanderung: Der Maiser Waalweg im Meraner Raum

Son.14. 05 2006

Die traditionelle Muttertagswanderung führt uns heuer in den Meraner Raum bzw. ins äußere Passeiertal. Mit rund 9 km Länge gehört der Maiser Waal zu den bedeutendsten Waalen Südtirols und ist noch großteils in seinem ursprünglichen Zustand erhalten.

Wir fahren mit dem Bus nach Saltaus und wandern dann nahezu eben immer den schön angelegten Weg entlang bis nach Obermais. Unterwegs werden wir eine gemütliche Mittagsrast einlegen. In Obermais holt uns der Bus ab und bringt uns noch in den Garten der Brauerei Forst, wo wir den Tag gemütlich ausklingen lassen.

Abfahrt: Vom Marktplatz in Klausen am So., 14. Mai 2006 um 09.00 Uhr

Gehzeit: Ca. 3 Stunden

Höhenunterschied: so gut wie keiner

Ausrüstung: Wanderausrüstung für eine mittlere Tagestour Essen aus dem Rucksack

Schwierigkeitsgrad: Leichte und problemlose Wanderung – besonders für Familien geeignet

Anmeldung und Einzahlung: In der Südtiroler Volksbank, Filiale Klausen (ersten oder zweiten Schalter) bis Freitag, den 12. Mai 2006

Tourenführer: Markus Mitterrutzner **Rückkehr:** gegen 18.00 Uhr in Klausen

Fahrtgebühren: Erwachsene: Euro 10,00 Kinder: Euro 4,00 Familie Euro 20,00

Mitteilung der Sektion Fussball

Hallo Mädchen !!!!!

Wir suchen Nachwuchs-Fussballerinnen für unsere Damenmannschaft. Diese besteht bereits aus Spielerinnen der Gemeinden Klausen – Lajen – Feldthurns und der Fraktion Latzfons.

Um das längerfristige Bestehen dieser Damenmannschaft zu sichern, suchen wir DICH:

Jugendliche Mädchen im Alter von 14 - 18 Jahren, die das Fussballspielen erlernen möchten und einen Mannschaftssport erleben wollen.

Meldet Euch einfach unter Tel. 347/2616721 Toni oder Tel. 348/5334403

Mario oder informiert Euch bei den Spielerinnen die bereits bei uns spielen.

Sofern sich genug Mädchen melden, wird auch die Gründung einer Junioren-Damenmannschaft in Erwägung gezogen.

Die Sektion Fussball - der Sektionsleiter Mair Toni

Fussballbegegnungen:

- Sa., 06.05.** Freizeit FKK gegen *Real Selva*: **16.00 Uhr** in **Wolkenstein**
Damen gegen *Schluderns*: **16.00 Uhr** in **St. Valentin a.d.H.**
U-8 gegen *Schabs*: **14.30 Uhr** in **Klausen**
U-10 gegen *Vintl I*: **15.00 Uhr** in **Obervintl**
U-13 gegen *Plose/Lüsen*: **16.30 Uhr** in **Klausen**
- So., 07.05.** U15 gegen *Burggrafenamt*: **10.30 Uhr** in **Klausen**
- Sa., 13.05.** Freizeit FKK gegen *Milland*: **19.00 Uhr** in **Klausen**
U-8 gegen *Milland II*: **14.30 Uhr** in **Brixen Rosslauf**
U-13 gegen *Percha*: **15.00 Uhr** in **Percha**
U15 gegen *Alta Badia*: **16.30 Uhr** in **Klausen**

Er-Lesenes für den Sommer

Die Stadtbibliothek Klausen ladet herzlich zu einer besonderen Bücher-
vorstellung ein. Markus Fritz stellt literarische Neuerscheinungen vor,
Donatella Gigli liest Passagen aus den vorgestellten Romanen; Alexandra
Pedrotti (Klarinette) und Konrad Pichler (Saxophon) spielen. **Walthersaal
Klausen Freitag, 19. Mai 2006 - 20.00**

Bibliothekarin gesucht!

Ab Juni 2006 wird für die Zweigstellen Latzfons, Verdings und Gufidaun
eine Bibliothekarin für Teilzeitstelle (19 Wochenstunden) gesucht. Es
handelt sich um eine Mutterschaftsvertretung. Informationen im Sekretariat
der Gemeinde Klausen (Tel. 0472/858230) oder in der Stadtbibliothek
Klausen (0472/847835)!

KATHOLISCHER FAMILIENVERBAND

Informationsabend über „Notfälle im Kindesalter“

Der Katholische Familienverband Klausen lädt am Dienstag, den
23.05.2006 um 20.15 Uhr zu einem Informationsabend über Notfälle im
Kindesalter ins Vereinslokal in der Mittelschule Klausen ein.

Gerade bei Kindern ist die schnelle und gezielte Hilfe in Notfällen äußerst
wichtig. In diesen Extremsituationen fällt es den Betroffenen aber oft
schwer, klare Gedanken zu fassen und die notwendigen Maßnahmen zu
koordinieren. An diesem Abend werden deshalb wichtige Informationen
über Unfälle und Unfallverhütung, über Alarmzeichen und lebensrettende
Maßnahmen gegeben.

Referenten sind Dr. Markus Thaler und Hermann Delucca vom
Landesrettungsverein Weißes Kreuz

Wortgottesdienst für Kindergartenkinder am 13.05.06 um 10.00 Uhr in der Pfarrkirche

Liebe Kindergartenkinder!

Wir laden Euch und Eure Eltern recht herzlich ein, gemeinsam mit unserem Herrn Dekan die Kirche kennen zu lernen. So wie Jesus die Kinder in seine Arme geschlossen und gesegnet hat, werdet auch Ihr in dieser Feier gesegnet. Wir wollen Euch Kinder in die Mitte stellen und gemeinsam mit Euch singen und beten.

Auf Euer Kommen und auf viele neugierige Fragen freuen sich Dekan Gottfried Fuchs und die MitarbeiterInnen der Kath. Frauenbewegung und des Kath. Familienverbandes Klausen

SVP-ORTSAUSSCHUSS

Neuer SVP-Ortsausschuss:

Der SVP Ortsausschuss hat nach seiner Wahl nun den neuen Ausschuss bestellt. Er setzt sich wie folgt zusammen:

Ortsobmann: Luis Braun. Stellvertreter: Felderer Hubert. Kassier: Markus Mitterrutzner. Schriftführerin: Cecilia Miribung Kusstatscher. Die weiteren Mitglieder sind: Oberpertinger Michael, Schrott Dunja und Plieger Christine.

KVW

Jahresausflug nach Tramin gemeinsam mit den Frontkämpfern

Wir möchten unsere Mitglieder nochmals erinnern, dass unser Jahresausflug nach Tramin am Donnerstag 11. Mai stattfindet. Abfahrt ist um 10.30 Uhr beim Café Reiserer. Begleiten wird uns diesmal Bürgermeister Dr. Arthur Scheidle. Dank der Unterstützung der Sparkasse konnten wir unseren Mitgliedern diese Busfahrt günstig anbieten.

Der KVW Ortsausschuss und die Frontkämpfer

KATHOLISCHER ARBEITERVERREIN

Die Gärten von Trauttmansdorff

Der Katholische Arbeiterverein Klausen lädt alle seine Mitglieder und interessierten KlausnerInnen am 21. Mai zur Frühlingsfahrt in die Gärten von Trauttmansdorff bei Meran ein. Start: **am 21. MAI um 8.30 Uhr** vom Marktplatz in Klausen;

Programm: Wir fahren von Klausen nach Meran wo jeder in den Gärten von Trauttmansdorff seinen Tag/Aufenthalt selbst gestalten kann. Am Nachmittag können die Interessierten den Sissyweg entlang nach Meran / Kurpromenade spazieren, wo sie dann der Bus abholen wird. Alle andern fahren mit dem Bus nach Meran, um dann gemeinsam nach Klausen zurückzukehren.

Rückkehr: **ist für 19.00 Uhr geplant** (Rückkehr wird gemeinsam geplant)

Kosten: Fahrtkosten betragen für Mitglieder 15,00€
für Nichtmitglieder 18,00€
für Kinder 8,00€

(Eintritt in die Gärten von Trauttmansdorff ist inbegriffen)

Anmeldung: Die Platzreservierung kann bis zum 18. Mai im **Papierladen in Klausen** bei Bezahlung der Fahrtkosten getätigt werden. Interessierte werden gebeten sich umgehend zu melden, da nur eine beschränkte Anzahl von Plätzen zur Verfügung steht.

Auf Eure Teilnahme freut sich der Ausschuss des KAV-Klausen und es zeichnet der Obmann Walter Untermarzoner



bis zu 60% Rabatt
fino a 60% di sconto

2.5-1.6.2006

Räumungsverkauf Svendita totale

- Haushaltswaren - casalinghi
- Gartengeräte - giardinaggio
- Eisenwaren - ferramenta
- Werkzeuge - utensileria

Am Donnerstag, 11. Mai 2006 basteln wir in der Zeit von 9.00 bis 11.30 Uhr eine Tafel für Einkaufszettel. Anmeldung im ELKI
Tel. . 0472/845 088

BÜRGERRUNDE KLAUSEN

Resolution der Bürgerrunde Klausen

Klausen, 03.04.2006

Die Bürgerrunde Klausen ist eine parteiunabhängige Gruppierung aller drei Sprachgruppen, welche sich seit mehr als 10 Jahren für eine bessere Lebensqualität im Eisacktal einsetzt. Die Bürgerrunde unterstreicht, dass dieses Schreiben in keiner Weise eine Polemik aufwerfen soll, sondern einzig der besseren Information der Bürgerinnen und Bürger dient. Gegenstand unserer Anfrage und unseres Forderungskataloges ist nicht eine Grundsatzdiskussion über die Sinnhaftigkeit des Brennerbasistunnels und der Zulaufstrecken, sondern die Beantwortung einiger wichtiger und wesentlicher Fragen über Bauplanung, Bauausführung und Umweltauflagen.

Die Bürgerrunde fordert die Landesregierung, die Umweltagentur und die zuständigen Stellen für Gesamtorganisation, Planung und Ausführung höflich aber dringend auf, zu dem folgenden Forderungskatalog Stellung zu beziehen, uns alle geschlossenen Verträge und Abkommen betreffend BBT, Zulaufstrecken und Umweltauflagen zukommen zu lassen bzw. öffentlich zu machen und unser Schreiben bis 15. Juni 2006 zu beantworten.

Wir fordern:

- Umfassende und ausführliche Information der Bevölkerung. Darin eingeschlossen sind Einbeziehung und Mitspracherecht der gesamten Bürgerschaft (und nicht nur der Politiker), der jeweiligen Gemeinden bei Planung und Organisation der verschiedenen Bauphasen sowie der Ausarbeitung und Kontrolle der Umweltauflagen.
- Erstellung eines bindenden gesamtheitlichen Verkehrskonzeptes für die derzeitige Situation und die Zeit nach der Fertigstellung des Brennerbasistunnels.
- Auslastung der derzeitigen Bahnlinie bei gleichzeitigen Maßnahmen zum Lärmschutz. In Klausen ist die Einhausung auf jeden Fall in Richtung Norden und Süden zu verlängern. Dies vor allem deshalb,

weil die bereits bestehenden Lärmschutzwände keine Verbesserung, ja teilweise sogar eine Verschlechterung mit sich gebracht haben.

- Die südliche Zulaufstrecke zum BBT muss gleichzeitig (in unserem speziellen Fall von Franzensfeste nach Waidbruck) mit dem Brennerbasistunnel fertig gestellt werden. In Waidbruck muss die Zulaufstrecke unterirdisch an die bestehende Bahntrasse angebunden werden.
- Während sämtlicher Projekt – und Bauphasen muss Einsicht in Unterlagen genommen werden können, um notwendige Maßnahmen zum Schutz der Bevölkerung und der Umwelt zu treffen. Der Bevölkerung muss ein rechtliches Mittel zur Kontrolle zugestanden werden bzw. sind vertraglich auch finanzielle Strafen für Vergehen und Vertragsverletzungen (Kautions hinterlegung) vorzusehen.
- Der Abtransport des Aushubmaterials muss ausschließlich über eingehauste Förderbänder erfolgen. Der Fensterstollen in Klausen oberhalb der Frag (Grödnerstraße) muss verlegt werden. Alternativstandorte könnten die Zone Neidegg (Beton Eisack) oder das Gelände der Firma Vendruscolo (Villnösser Tal) sein.

Sollte unser Schreiben nicht beantwortet und auf unsere Forderungen nicht eingegangen werden, sieht sich die Bürgerrunde Klausen im Interesse der Bürger und deren Gesundheit gezwungen, in Zusammenarbeit mit anderen Organisationen eine Volksbefragung zum BBT und den Zulaufstrecken in die Wege zu leiten.

Risoluzione del Bürgerrunde di Chiusa

Chiusa, li 9 marzo 2006 (data della seduta)

La „Bürgerrunde“ (comitato cittadino) di Chiusa è un raggruppamento indipendente dai partiti ed è rappresentato da tutti e tre i gruppi etnici.

Da più di dieci anni è impegnata per una migliore qualità della vita in val d'Isarco. Questa risoluzione non vuole in alcun modo essere fonte di polemiche, bensì un'informazione esauriente per le cittadine e i cittadini. L'oggetto non è prendere parte al grande dibattito sull'opportunità o meno di realizzare il tunnel di base del Brennero, bensì cercare di offrire chiarimenti sui problemi legati alla progettazione e all'esecuzione dei lavori dello stesso. La Bürgerrunde intende fissare l'elenco delle sue richieste, in merito ad organizzazione, pianificazione ed esecuzione, in termini contrattualmente vincolanti e di informare l'opinione pubblica entro il 15.06.2006.

Chiediamo:

-Informazione esauriente e chiara per la cittadinanza. E a tale proposito si ritiene implicito il coinvolgimento degli abitanti dei singoli comuni, e non solo quello dei politici, nella pianificazione e nella organizzazione di tutto ciò che concerne le opere che interesseranno il loro rispettivo ambito territoriale.

-Identificazione di un piano trasporti generale e vincolante, che tenga conto della situazione attuale e di quella che si determinerà al completamento del tunnel di base del Brennero.

-Decongestionamento dell'attuale linea con misure adeguate contro l'inquinamento acustico. A Chiusa vanno dunque prolungate le barriere, sia in direzione nord che verso sud; quelle realizzate fino ad oggi non hanno portato ad un sostanziale miglioramento, anzi, in parte, in alcuni casi hanno perfino peggiorato la situazione.

-La nuova tratta verso sud, del BBT, nel nostro caso il segmento Fortezza-Ponte Gardena, deve essere completata contemporaneamente al tunnel.

- il tratto di collegamento presso Ponte Gardena, dovrà essere realizzato sotterraneo, collegandolo al tracciato oggi in uso.

-Già nella fase di progettazione occorrerà definire tutta una serie di misure per la tutela dell'ambiente e della popolazione. Alla quale è necessario offrire uno strumento ufficiale di controllo. Prevedendo l'accantonamento di una cauzione, da parte dei costruttori, per essere cautelati nei casi di inadempienze contrattuali, e per riparare eventuali danni materiali provocati durante la realizzazione dell'opera.

-Per il trasporto del materiale di scavo sono da preferire mezzi ecologicamente più indicati, come nastri trasportatori coperti e protetti.

-La finestra di servizio a Chiusa sopra la zona di Fraghès-maso Lageder deve essere rimossa. Un luogo alternativo adeguato potrebbe essere rappresentato dalla zona Neidegg (Beton Eisack) o da quella ove ha sede la ditta Vendruscolo in val Funes.

Nel caso in cui queste richieste non venissero ufficialmente riconosciute in termini contrattuali, la Bürgerrunde si vedrebbe costretta a promuovere un referendum al fine di tutelare la salute e il benessere della popolazione.

Il portavoce della Bürgerrunde

Friedrich Gantioler

Tel 0472/846180

KULTURGÜTERVEREIN

Der Klausner Kulturgüterverein veranstaltet am Samstag den 20. Mai 2006 um 20.30 Uhr im Festsaal des Ansitzes Seebegg ein Konzert .
Ausführende sind das Ensemble CIS aus Salzburg mit Verena Gamper. Sie sind herzlich eingeladen!

L' Associazione dei Beni Culturali organizza un concerto con il "Ensemble CIS di Salisburgo" con Verena Gamper sabato, 20 maggio 2006 alle ore 20.30 nella Sala dei minatori. Siete tutti cordialmente invitati.

STADTMUSEUM – MUSEO CIVICO

BIRGIT KUSS

Himmelslichter - *Cieli*

Stimmungen der Seele - *Impressioni dell'anima*

Eröffnung: **Samstag, 6. Mai 2006, 18:00 Uhr**

Inaugurazione: sabato 6 maggio 2006 alle ore 18

Dauer der Ausstellung - *Durata della mostra*: 9.5.- 10.6.2006

Öffnungszeiten - *orario d'apertura*: DI- SA, mar-sab ore 10-12, 16-19 Uhr

SO, MO und 2. Juni geschlossen

Ich helfe Dir sparen.

Hast Du Kinder unter 13 Jahren, oder bist Du eine Frau mit einem Alter zwischen 26 und 30 Jahren und bist in den letzten 5 Jahren unfallfrei gefahren, wirst Du mit einer auf Dich abgestimmten und kostengünstigen Prämie für deine Autohaftpflichtpolizze belohnt!

Rufe gleich bei unserer Agentur an, welche Dir kostenlos und ohne Verpflichtung einen persönlichen, auf Dich abgestimmten Kostenvorschlag, welcher Dir wirklich sparen hilft, erstellt.

Öffnungszeiten

MO- FR: 8.00-12.00/14.00-19.00

SA: 8.30-12.00

Io ti faccio risparmiare.

Se i tuoi figli hanno un'età inferiore a 13 anni, oppure, se sei una donna tra i 26 e i 30 anni, e non hai causato incidenti negli ultimi 5 anni, pensiamo che tu meriti una assicurazione Rc Auto appositamente studiata per farti risparmiare davvero.

Chiama subito la nostra agenzia per un preventivo personalizzato, gratuito e senza impegno, che ti farà scoprire quanto puoi risparmiare sulla polizze auto della tua Famiglia.

Orario di apertura

LU-VE: 8.00-12.00/14.00-19.00

SA: 8.30-12.00

Jedermann – Schachturnier

Für Kinder und Jugendliche von 6 bis 18 Jahren!

- Am 06.Mai 2006 im Dürersaal Klausen –

-Beginn: 15.00 Uhr Ende: ca. 19.00 Uhr

Halbblitzturnier – 15.Min. pro Spieler

Jugendliche der Jahrgänge 1991 – 1989, die Mittelschüler der Jahrgänge 1995 – 1992 sowie die Volksschüler der Jahrgänge 2000 – 1996 spielen gegeneinander.

Anfänger sind herzlich willkommen!!!

Es gibt tolle Pokale, Medaillen und Sachpreise zu gewinnen.

Die Anmeldung erfolgt bitte bis zum 05.05.2006 bei

Eugen Hartmann 0472/847472 oder Stefanie Kerkhoff Cell. 335/7000201

Organisiert wird das Turnier vom Schachklub Klausen in Zusammenarbeit mit dem Jugenddienst Dekanat Klausen

Torneo degli scacchi

per bambini e giovani da 6 a 18 anni!

-Sabato 06. maggio 2006 presso la sala Dürer di Chiusa–

-Inizio: ore 15.00 Fine: verso le ore 19.00-

Halbblitzturnier – 15.Min. per scacchista

Giovani d'anni 1991 – 1989, Scolaro/ a, di scuola media 1995 – 1992

Scolaro/ a, delle elementare 2000 – 1996

giocano l'uno contro l'altro

Principianti sono benvenuti!

L'iscrizione e possibile fino il 05.05.2006 da

Eugen Hartmann 0472/847472 o Stefanie Kerkhoff Cell. 335/7000201

L'organizzatori del tornero sono il Schachklub Klausen e il Servizio giovani di Chiusa

SEKTION DAMENVOLLEYBALL ASV KLAUSEN



Wir die Damen der 1.Division des ASV Klausen haben die Meisterschaft der 1.Division / Volley gewonnen und sind somit in die **Serie D** aufgestiegen.

Aus diesem Grund laden wir alle Klausner/innen, Freunde u Gönner zu einem Umtrunk am **27.5. um 16.00 h in die Bar Gasser** ein. Auf ein zahlreiches Kommen freuen sich die Volley-Mädels des ASV Klausen

Wir möchten darauf hinweisen, dass die Geschäfte neben den normalen Öffnungszeiten in Klausen folgende zusätzliche Einkaufsmöglichkeiten bieten:

- **Samstags während des Monats Mai 15.00 bis 18.00 Uhr**

Oltre all'orario di apertura dei negozi attuale, l'unione commercianti vuole offrire un'ulteriore possibilità per gli acquisti introducendo anche i seguenti orari

- *nel mese di maggio il sabato pomeriggio dalle ore 15 alle ore 18*

NEUERÖFFNUNG RÄUMLICHKEITEN FÜR PHYSIOTHERAPIE

Physiotherapeut Gabriel Rainer gibt bekannt, dass er ab Dienstag, den 02.05.2006 in den neuen Räumlichkeiten in Klausen, Langrain 42/A praktiziert. Tel. 0472/847603

AUS DER GEMEINDESTUBE – IL COMUNE INFORMA

Ensembleschutz

Die Gemeinde Klausen hat Frau Dr. Arch. Irmgard Mitterer und Dr. Christoph Gasser mit der Erstellung eines Kataloges zum Ensembleschutz beauftragt. Dieser Katalog liegt nun vor und ist bereits im Rahmen von Versammlungen vorgestellt worden.

In Klausen wird vorgeschlagen, den gesamten Straßenzug vom Säbener Tor bis zum Tinneplatz mit den Häusern und der Promenade durch gezielte Maßnahmen zu schützen, weiters der gesamte Bahnhofsplatz mit den Gebäuden und die Frag. „Staudig“ ein Stück Weinberg des Muttnerhofes, der Johannserhof, der Frasserhof, und der Sigielerhof sind als Zeugen alter Tradition und Kultur ebenfalls vorgeschlagen. In Gufidaun wird der Dorfkern, der Unterbühlerhof und Bad Froi in Betracht gezogen. Der Gemeinderat hat sich am 27. April 2006 eingehend damit befasst. Dabei ist der Wunsch nach mehr Information geäußert worden und die entsprechende Beschlussfassung vertagt worden.

Frau Dr. Irmgard Mitterer wird nun an den Montagen 08. Mai, 15. Mai, 22. Mai 2006 von 18.00 bis 19.00 Uhr im Bauamt der Gemeinde Sprechstunden für Informationen abhalten.

Alle betroffenen Bürgerinnen und Bürger werden ersucht diese Möglichkeit der vertieften Information zu nutzen und vom Angebot Gebrauch zu machen.

Il Comune di Chiusa ha incaricato la Dott.ssa Mitterer e il Dott. Christoph Gasser di realizzare un catalogo per la tutela dell'insieme. Secondo la verifica degli esperti a Chiusa è previsto tutelare la zona della Città Alta e della Città Bassa, la zona Fraghès, la zona della stazione e diversi masi. Dopo diversi colloqui questo argomento è stato trattato nell'ambito del consiglio comunale il 27 aprile 2006. È stato deciso di approfondire ulteriormente la tematica e di ampliare le informazioni.

La Dott.ssa Mitterer sarà a disposizione degli interessati nei seguenti giorni, sempre di lunedì, l' 8 maggio, il 15 maggio e il 22 maggio, dalle ore 18.00 alle ore 19.00 presso l' ufficio tecnico del Comune. Si prega la cittadinanza di usufruire di questo servizio.

5 Promille



**für Soziales in der
Gemeinde Klausen
per i servizi sociali del
Comune di Chiusa**

VERBRAUCHERZENTRALE- SERVIZIO DI TUTELA DEI CONSUMATORI

Verbrauchermobil: Am 22.05.2006 steht Ihnen am Tinneplatz in Klausen von 09.30 bis 11.30 Uhr wieder das Verbrauchermobil zur Verfügung.
Servizio tutela dei consumatori a Chiusa, Piazza Tinne, il giorno 22 maggio 2006 dalle ore 09.30 alle ore 11.30.

WICHTIG – IMPORTANTE – WICHTIG – IMPORTANTE – WICHTIG

Für alle Steuerzahler, vor allem jene, die KEINE Steuererklärung machen müssen!

Haben Sie Ihre Pflicht schon erfüllt? Haben Sie eine Kopie Ihres Vordruckes CUD 2006, den Sie von Ihrem Arbeitgeber oder von Ihrer Pensionskasse erhalten haben schon an den zwei vorgesehenen Stellen unterschrieben, ins vorgedruckte Kuvert gesteckt und bei der Bank oder beim Postamt abgegeben?

Nähere Informationen bei Untermarzonner Oswald, Beauftragter des PGR, Telefon Nr. 0472/847033 oder 347 4677862

Per tutti i contribuenti, soprattutto per coloro che NON devono fare la dichiarazione dei redditi!

Lei ha già fatto il Suo dovere? Ha già firmato una copia del Suo Mod. Cud 2006, che ha preso dal Suo datore di lavoro o dalla Sua Cassa della pensione nelle due parti predisposti, la ha infilata nella busta prestampata e consegnata presso una Banca o presso l'ufficio Postale?

Per maggior informazioni prego telefonare al Signor Untermarzonner Oswald, delegato del CCPP di Chiusa, Tel 0472/847033 o 347 4677862.

AUS UNSEREN FRAKTIONEN

GUFIDAUN

Am **Mittwoch, 18. Mai 2006** unternimmt der KVW Seniorenclub einen Ausflug mit Besuch der Fa. Loacker in Unterinn.

JUGENDTREFF GUFIDAUN

Vortrag: Sucht & Drogen

Am **Freitag 19. Mai 2006** findet um **20.00 Uhr** im Wolkensteinsaal **im Hohen Haus in Gufidaun** ein Vortrag mit Herrn Konrad Fissneider zum Thema „Suchtvorbeugung im Alltag/Drogenabhängigkeit und deren Folgen“ statt.

Mit viel Einfühlungsvermögen versucht der bekannte Autor des Buches „Ich ging durch die Hölle“ viele erschütternde und negative Erinnerungen aus seinem Leben aufzuzeigen.

Jugendtreff Latzfons

Wir suchen zur Aufbesserung unseres Jugendraumes gebrauchte Einrichtungsgegenstände (Stühle, Tische, Sofa, Eckcouch...). Hätten Sie etwas Passendes zu verschenken? Dann melden Sie sich bitte bei Angelika; Tel. 334 3122723 – Danke!

Computerlösungen jeglicher Art direkt in Klausen

- Verwaltung und Wartung von Firmennetzwerken
- ADSL Internet: Wir erledigen alles für Sie
- Webpräsenzen, Homepages und Internetseiten
- Verkauf von PCs, Notebooks, Servern, Software ...
- PC-Virusbekämpfung und Sicherheit im Internet
- Für Unternehmen und auch für Privatanwender

ElcoSoft - Ihr zuverlässiger Partner

ElcoSoft OHG • Tinneweg 13 • 39043 Klausen • Tel. 0472 847237
Handy 329 4461145 • info@elcosoft.it • www.elcosoft.it

KLEINANZEIGER – Annunci economici

- Jugenddienst Klausen sucht zum sofortigen Eintritt Putzfrau für seine Büroräume, 1-2 Stunden wöchentlich. Kontakt: 348/3342612.
- 15jährige Oberschülerin sucht Arbeit über die Sommermonate in Klausen. Tel. 0472 846204
- Vermiete Einzelzimmer mit Dusche und WC an Einheimische. Tel. 3387026106
- Weinbaubetrieb nahe Klausen sucht für die Sommermonate Mitarbeiter(in), flexible Arbeitszeit. Tel.3470902962
- 30 jähriger sucht Nebenbeschäftigung Nachmittags oder Abends, flexibel und zuverlässig. Tel. 335/596172
- Zimmermädchen ab Mitte Mai gesucht. Klostersepp 0472-847550
- 16jähriges Mädchen sucht einen Sommerjob als Kinderbetreuerin, oder als Mithilfe in einer Küche bzw. Gasthaus/Restaurant. Tel. 320 35 180 07
- 15jährige Oberschülerin sucht Arbeit über die Sommermonate in Klausen. Tel. 0472/846204
- *Famiglia di 4 persone cerca appartamento in affitto a Chiusa. Tel. 338/5479362*

Apothekenturnusse – Farmacie di turno

info



- 06.05.–12.05.06 Apotheke Dr.Jörg Aichner, Klausen
Farmacia Dr.Jörg Aichner, Chiusa
- 13.05.–19.05.06 F.B. Hofapotheke Dr. Di. Bello, Brixen
FarmaciaVescovileDr. Di Bello, Bressanone

Ärztlicher Bereitschaftsdienst – Medici di turno



- 06./07.05 Dr. Mulser Josef, Villanders/*Villandro*
Tel. 0472843177
- 13./14.05. Dr. Mussner Edmund, Klausen/*Chiusa*
Tel. 0472846150
Tel. 3384909917
- 20./21.05. Dr. Rabensteiner Klaus, Feldthurns/*Velturmo*
Tel. 0472 855 536

Dr. Josef Mulser ist vom 12. bis 16.05. 2006 abwesend

Dr. Josef Mulser *è assente dal 12 al 16.05 2006*

Vertretung/sostituzione: Dr. Gottfried Braun (Tel: 0472/840 146)

Sprechstunde in Klausen/orario di ambulatorio a Chiusa:

Montag/ lunedì: 17.30 -19.00 Uhr/ore

Dienstag/martedì: 8.30 -11.30 Uhr/ore

Bis Ende Mai ist samstags von **14.00 bis 17.00 Uhr** in der Mütterberatung, Romstr. 7 in Brixen, ein kinderärztlicher Betreuungsdienst für dringende Fälle tätig.

Fino alla fine di maggio ogni sabato dalle ore 14 alle ore 17 è attivo un servizio di assistenza pediatrica per casi urgenti presso il consultorio infantile, via Roma 7 a Bressanone.

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **20.05.2006**. Abgabetermin der Beiträge bis **Montag, 15.05.2006** innerhalb **12.00 Uhr** in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, e-mail: assessor.klausen@gvcc.net).

Il prossimo bollettino - Bote uscirà il 20.05.2006. Gli articoli sono da recapitare entro lunedì 15.05.2006 alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: assessor.klausen@gvcc.net).

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.

I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.

Redaktion/redazione: Plieger Christine und/e Maria Fink

350 Punkte

850 Punkte

1.000 Punkte

1.250 Punkte

1.800 Punkte

BONUS BANKING

Webinformation

Auf die Punkte, fertig, los ...

Machen Sie mit bei der großen Punktejagd und gewinnen Sie Prämien!

 **Volksbank**

www.volksbank.it